

УДК 378:80

doi: 10.18101/1994-0866-2017-4-15-21

ЯЗЫКОВАЯ ПОДГОТОВКА НАУЧНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИХ КАДРОВ (АСПИРАНТОВ) В АГРАРНОМ ВУЗЕ

© *Косачева Татьяна Александровна*

кандидат педагогических наук, доцент,
Алтайский государственный аграрный университет
Россия, 656049, г. Барнаул, пр. Красноармейский, 98
E-mail: kosache-tatyana@yandex.ru

© *Парпура Оксана Анатольевна*

кандидат педагогических наук, доцент,
Алтайский государственный аграрный университет
Россия, 656049, г. Барнаул, пр. Красноармейский, 98
E-mail: anaxo@rambler.ru

В статье рассматриваются актуальные вопросы языковой подготовки научно-педагогических кадров (аспирантов) в аграрном вузе по различным направлениям подготовки, с учетом современных образовательных тенденций. Освоение дисциплины «Иностранный язык» направлено на формирование у аспирантов универсальных и общепрофессиональных компетенций. Ее рабочая программа учитывает уже изученные аспекты в плане лексики, грамматики, чтения, речевого этикета, письма, а также особенности перевода научных текстов с целью совершенствования практического владения языком, в том числе, перевода специализированных текстов, позволяющего использовать иностранный язык в научной работе. Особенностью учебной дисциплины «Иностранный язык» является ее коммуникативная направленность. Контроль знаний аспирантов имеет форму текущей и промежуточной аттестации.

Ключевые слова: языковая подготовка; третий уровень образования; аспирантура; рабочая программа; учебная дисциплина «Иностранный язык»; компетенция; лексика; грамматика; чтение; речевой этикет; письмо.

Стратегически важным направлением развития национальной системы образования является повышение эффективности аспирантуры как института, ответственного за воспроизводство специалистов высшей научной квалификации. [1; с. 21]. В Алтайском государственном аграрном университете реализуются программы третьего уровня высшего образования подготовки научно-педагогических кадров в формах очного и заочного обучения. Программа в аспирантуре осуществляется по шести разным направлениям, соответствующим профилю вуза, например, 05.06.01 Науки о земле; 06.06.01 Биологические науки; 35.06.01 Сельское хозяйство; 36.06.01 Ветеринария и зоотехния; 38.06.01 Экономика и другие.

Несмотря на то, что дисциплина «Иностранный язык» является важной составной частью учебного плана для аспирантов по всем направлениям подготовки, учитывая общую тенденцию снижения лабораторно-практических занятий по иностранному языку в образовательных программах специалитета и прикладного бакалавриата, перед преподавателями кафедры иностранных языков стоит непростая задача создания актуальных рабочих программ дисциплины. К рабочей программе дисциплины «Иностранный язык» в сложившихся условиях предъявляется ряд требований, прежде всего это: полное соответствие стандартам данного уровня подготовки кадров высшей

квалификации, опора на компетенции, сформированные дисциплиной на предыдущих ступенях обучения (бакалавриат, магистратура, специалитет), ее коммуникативная направленность.

Мы вслед за В. П. Шестаком считаем, что систематические занятия наукой предполагают усвоение особой системы ценностей [11; с. 28]. Поэтому курс дисциплины «Иностранный язык» в соответствии с приказом Министерства образования и науки РФ №870 от 30 июля 2014 г. должен учитывать формирование не только универсальных компетенций (готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач; готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках; способность планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития), но и отдельных общепрофессиональных компетенций (ОПК), например, готовность к преподавательской деятельности по образовательным программам высшего образования, что также соответствует требованиям Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования уровня высшего образования подготовки кадров высшей квалификации, в частности, направления подготовки 05.06.01 Науки о земле.

Соглашаясь с И. И. Халеевой, считаем основной задачей учебной дисциплины «Иностранный язык» совершенствование и дальнейшее развитие полученных в высшей школе знаний, навыков и умений по иностранному языку [8]. К задачам данной дисциплины также относим развитие необходимых универсальных и общепрофессиональных компетенций в соответствии с требованиями основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОПОП ВО), развитие умений и опыта самостоятельной работы по повышению уровня владения иностранным языком, а также осуществления научной и профессиональной деятельности с использованием изучаемого языка.

Дисциплина «Иностранный язык» в системе базовой части Блока 1 формирует представления о наиболее рациональных методах и способах выполнения разных логически построенных операций при помощи иноязычных средств. Изучаются аспекты фонетики, лексики, грамматики, речевого этикета, особенности перевода научных текстов с целью совершенствования владения языком на практике, в том числе, перевода текстов по специальности, позволяющего применять иностранный язык в научной работе.

Аспиранты получают представление о том, как наиболее последовательно формулировать свою позицию по конкретной теме на иностранном языке, оценивать иную точку зрения по интересующей проблеме, выработать общую позицию в условиях различия взглядов и убеждений; выявить и сопоставить социокультурные наработки и актуальность исследований ведущих научных учреждений по специальности.

Рассматриваются вопросы чтения специальной иностранной литературы, перевода полученной информации, реферирования, ведения беседы по специальности.

Цель изучения курса «Иностранный язык» — подготовка к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку, совершенствование практического владения языком, в том числе, перевод специализированных текстов, позволяющий использовать их в научной работе.

Обучение иностранному языку студентов неязыковых специальностей рассматривается как составная часть вузовской программы гуманитарного высшего образования, органическая часть процесса осуществления подготовки высококвалифицирован-

ных специалистов, активно владеющих иностранным языком как средством интеркультурной и межнациональной коммуникации как в сферах профессиональных интересов, так и в ситуациях социального общения [5].

Поскольку дисциплина «Иностранный язык» включена в перечень Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) (уровень подготовки кадров высшей квалификации), в Блок 1 «Дисциплины (модули)» базовой части, то рабочая программа должна охватывать: основы иностранного языка (фонетика, грамматика); лексику (по теме научного исследования); чтение (оригинальной литературы, соответствующей конкретной сфере интересов); речевой этикет, культуру и традиции стран изучаемого языка (выявление и сопоставление социокультурных особенностей подготовки аспирантов в других странах; достижения зарубежной науки); письмо (выполнение лексико-грамматических письменных упражнений); перевод (особенности научного функционального стиля).

Предшествующим курсом в магистратуре и специалитете, на котором непосредственно базируется дисциплина, является дисциплина «Иностранный язык» [6]. А так как именно магистратура обеспечивает в современных условиях приток кадров в аспирантуру, то при составлении рабочей программы дисциплины целесообразно опираться на уже изученные аспекты иностранного языка. На примере немецкого языка в аспекте лексики могут быть следующие темы: знаменитые ученые; учеба в магистратуре; магистерское исследование и другие. К аспекту грамматики относятся: сложные синтаксические и грамматические конструкции, типичные для стиля научной речи: сложноподчиненное предложение, причастие 1, 2, инфинитив; инфинитивные группы, модальные конструкции, страдательный залог. Аспект чтения включает изучающее и ознакомительное чтение. Также изучаются речевой этикет, культура и традиции стран изучаемого языка; клишированные фразы для ведения беседы: приветствие, прощание, знакомство и ответная реакция, благодарность и ответная реакция; клишированные фразы для участия в дискуссиях, клишированные фразы выражения своего мнения: согласие, несогласие, сожаление, восторг, возмущение, уточнение; формы деловой корреспонденции; клишированные фразы и выражения для анализа текста (основы аннотирования). В аспекте письма учитываются: упрощение, смысловая переработка информации, основы реферирования специальных текстов, основы реферирования.

Особенностью учебной дисциплины «Иностранный язык» является ее коммуникативная направленность, которая, прежде всего, предполагает формирование речевых умений и навыков. Таким образом, акцент в подготовке аспирантов смещается на устную коммуникацию [3]. Осуществление данной цели обучения формирует все виды речевой деятельности (чтение, говорение, письмо, аудирование), что обеспечивает реальное общение. Это условие должно быть отражено в современной программе дисциплины «Иностранный язык» для подготовки кадров высшей квалификации. В процессе подготовки аспирантов необходимо сформировать понятие о наиболее рациональных методах и способах решения различных логических заданий с использованием средств иностранного языка — уметь устанавливать причину и следствие, аргументировать, обобщать, делать выводы и комментировать.

Планируемые результаты обучения иностранному языку соотносятся с планируемыми результатами освоения образовательной программы аспирантуры. Изучение курса «Иностранный язык» формирует у аспирантов необходимые универсальные и общепрофессиональные компетенции.

По нашему мнению, к основным результатам образования, формируемым дисциплиной «Иностранный язык», относятся знание основных правил произношения и интонационного оформления предложений в изучаемом иностранном языке; рациональных способов выполнения различных логических операций с использованием иноязычных средств; знание базовых понятий грамматического строя изучаемого иностранного языка; основных моделей словообразования; общеупотребительной лексики; лексики общенаучного словаря; основной терминологической лексики по своему профилю; знание о культуре и традициях стран изучаемого языка и правила речевого этикета.

По завершении изучения данной дисциплины выпускник должен уметь: произносить слова и предложения на иностранном языке; свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке, соответствующую конкретной отрасли знаний; оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода, резюме, аннотации, реферирования; уметь делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные со своей научной работой, уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки; уметь самостоятельно работать со специальной литературой на иностранном языке с целью получения профессиональной информации [8].

Вместе с тем выпускник должен владеть: основными правилами произношения иностранного языка; навыками разговорной речи; знаниями о различных формах и видах международного сотрудничества. Кроме того, владеть навыками, необходимыми для освоения достижений науки в странах изучаемого языка; навыками диалогической и монологической речи в сфере профессиональной коммуникации; навыками совершенствования профессионально-ориентированной иноязычной коммуникативной компетенции. Владеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое); основными базовыми навыками письма; профессионального общения; чтения и перевода текстов по специальности.

Текущая и промежуточная аттестация является формой контроля обучающихся. На практических занятиях осуществляется оценка знаний и умений аспирантов в процессе устного опроса, беседы с преподавателем на иностранном языке, письменного и устного перевода, реферирования, аудиторной контрольной работы, тестирования, проверки конспектирования, чтения, резюме, оценки самостоятельной работы аспирантов. Кандидатский экзамен по дисциплине является формой промежуточной аттестации аспирантов.

Общая трудоемкость дисциплины составляет пять зачетных единиц за два семестра, что составляет 180 часов, которые распределяются по различным видам работ: практические занятия, самостоятельная работа, в том числе написание реферата и самоподготовка к текущему контролю знаний.

В соответствии с распределением трудоемкости дисциплины по видам работ были определены содержание практических занятий по дисциплине и контрольные мероприятия.

Содержание дисциплины включает в себя все аспекты языка: фонетику, лексику, грамматику, чтение. Происходит знакомство с речевым этикетом, культурой и традициями стран изучаемого языка. Большой объем времени отводится на перевод оригинальной литературы по теме проводимого исследования. К видам контроля описанных

аспектов изучения иностранного языка относятся: беседа с преподавателем на иностранном языке, устный опрос, тестирование, проверка правильности перевода, обсуждение адекватности перевода, аудиторная контрольная работа.

При этом необходимо предусматривать применение активных и интерактивных форм проведения учебных занятий. На своих занятиях мы используем: элементы деловых и ролевых игр, элементы дискуссии, тестовые задания в электронном и бумажном виде; лексические и грамматические проблемно-ориентированные упражнения по изучаемым темам, информационно-коммуникационные технологии, например, презентации грамматических тем и разделов.

При составлении рабочей программы дисциплины важная роль отводится организации самостоятельной работы аспирантов. К основным формам организации самостоятельной работы относим изучение теоретического материала (грамматика, лексика), самостоятельное изучение отдельных разделов дисциплины, самоконтроль по контрольным вопросам и тестам, выполнение индивидуальных заданий, подбор и перевод оригинальной литературы, соответствующей определенной отрасли научных интересов, составление специального словаря по прочитанной литературе. При этом особенно важен подбор именно актуальной, современной, аутентичной оригинальной литературы на иностранном языке, которая соответствует конкретной отрасли научных знаний. При работе с оригинальной литературой на иностранном языке особенно обращается внимание на адекватность перевода, соответствие источнику, правильность перевода грамматических явлений и конструкций. В рабочей программе дисциплины определены перечень тем для самостоятельного изучения, вид контроля и количество часов.

Текущий контроль успеваемости осуществляется в течение каждого семестра и складывается из оценки за текущий контроль знаний за работу в семестре, учитываются также посещение и активность на лабораторных занятиях, самостоятельная работа, чтение и перевод оригинальной литературы в необходимом объеме.

Для осуществления всех видов контроля созданы фонды оценочных средств и разработаны критерии оценивания, которые призваны оценить уровень сформированности универсальных и общепрофессиональных компетенций. В процессе текущего контроля осуществляется оценивание устного ответа, письменного и устного перевода, реферирования, аудиторной контрольной работы, тестирования, резюме, разных видов чтения (ознакомительного, изучающего, просмотрового).

Фонд оценочных средств промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине предназначен для оценки степени достижения запланированных результатов обучения по завершению изучения дисциплины

Промежуточная аттестация аспирантов по дисциплине «Иностранный язык» осуществляется в виде кандидатского экзамена. Как подчеркивается в программе-минимум кандидатского экзамена по общенаучной дисциплине «Иностранный язык» под общей редакцией И. И. Халеевой, на кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере [8]. Аспирант должен владеть всеми нормами изучаемого языка и правильно использовать их не только во всех видах речевой коммуникации, но и в научной сфере в форме устного и письменного общения; показать владение монологической речью (как подготовленной, так и неподготовленной), а также диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Высказывание оценивается с точки зрения содержательности, адек-

ватной реализации коммуникативного намерения, логичности, связности, завершенности, нормативности. На кандидатском экзамене аспирант также демонстрирует умение читать оригинальную специальную литературу с опорой на изученный языковой материал, страноведческие и профессиональные знания, навыки, догадки. Оценке подлежат навыки всех видов чтения. Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов. Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста [8]. При таких видах чтения, как поисковое и просмотровое, оценке подвергается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора, а также объем и правильность извлеченной информации.

Подводя итоги, следует отметить, что аспирантура как третий уровень образования в высшей школе не только открывает огромные возможности для педагогического и методического творчества профессорско-преподавательского состава вуза при подготовке рабочих программ дисциплин, но и налагает огромную ответственность за те педагогические решения, которые принимаются в процессе проектирования и реализации нормативно-методического обеспечения этого уровня образования [10].

Литература

1. Бедный Б. И., Кузенков О. А. Интегрированные образовательные программы «Академическая магистратура — аспирантура» // Высшее образование в России. — 2016. — № 5(201). — С. 21–32.
2. Бедный Б. И., Миронос А. А., Остапенко Л. А. Аспирантура как третий уровень высшего образования // Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского. — 2014. — №3 (4). — С. 22–27.
3. Вепрева, Т. Б., Печенкина О. В. Иностранный язык в аспирантуре: новый этап // Crede Experto: транспорт, общество, образование, язык: междунар. инф.-аналит. журнал. — 2016. — №1 (08). — С. 111–119.
4. Винникова О. А. Анализ соотношения ведущих педагогических категорий «компетенции» и «знания и умения» в профессиональном образовании // Вестник Томского гос. пед. ун-та (TSPU Bulletin). — 2012. — Вып. 11 (126). — С. 88–92.
5. Косачева Т. А. Особенности обучения иностранному языку при реализации образовательной программы высшего образования (уровень магистратуры) // Аграрная наука — сельскому хозяйству: сб. ст. XI Междунар. науч.-практ. конф.: в 3 кн. — Барнаул : Изд-во АГАУ, 2016. — Кн. 1. — С. 90–91.
6. Парпура О. А. К вопросу об особенностях обучения иностранному языку по программе подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре // Аграрная наука — сельскому хозяйству: сб. ст. / XII Междунар. науч.-практ. конф.: в 3 кн. — Барнаул : Изд-во Алт. ГАУ, 2017. — Кн. 1. — С. 87–88.
7. Пассов Е. И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению: пособие для учителей иностранного языка. — М.: Просвещение, 1985. — 208 с.
8. Программа-минимум кандидатского экзамена по общенаучной дисциплине «Иностранный язык» / под общ. ред. И. И. Халеевой. — М., 2007. — 18 с. [Электронный ресурс]. — URL: [https://docviewer.yandex.ru/view/0/?*=wPa0xcUH7MEsRsoFauhQeu9U2mZ7InVybcI6Imh0dHA6Ly9lY28ucG56Z3UucnUvZmlsZXNmVZWNvLnBuemd1LnJlL3Byb2dfaW4ucGRmIiwidGl0bGUiOiJwcm9nX2luLnBkZiIsInVpZCI6IjEzNzMwNjEz](https://docviewer.yandex.ru/view/0/?*=wPa0xcUH7MEsRsoFauhQeu9U2mZ7InVybcI6Imh0dHA6Ly9lY28ucG56Z3UucnUvZmlsZXNmVZWNvLnBuemd1LnJlL3Byb2dfaW4ucGRmIiwidGl0bGUiOiJwcm9nX2luLnBkZiIsInVpZCI6IjAiLCJ5dSI6IjEzNzMwNjEz)

Т. А. Косачева, О. А. Парпура. Языковая подготовка научно-педагогических кадров (аспирантов) в аграрном вузе

MTEzOTc4MjU4MjkiLCJub2lmcmFtZSI6dHJlZSwidHMiOjE0OTYyMjMyNTM4MTR9&page=1&lang=ru (дата обращения: 15.03.2017).

9. Прохорова О. А., Воног В. В. Компетентностный подход в обучении иностранным языкам в аспирантуре // Вестник Томского гос. пед. ун-та (TSPU Bulletin). — 2015. — Вып. 12 (165). — С. 25–29.

10. Сафронова В. В. актуальные проблемы методической подготовки аспирантов в контексте межкультурной парадигмы языкового образования (языковой вуз/языковые факультеты) // Иностранные языки в школе. — 2016. — № 3. — С. 2–12.

11. Шестак В. П., Шестак Н. В. Аспирантура как третий уровень высшего образования: дискурсивное поле // Высшее образование в России. — 2015. — №12. — С. 22–34.

LANGUAGE TRAINING OF SCIENTIFIC AND PEDAGOGICAL STAFF (POST-GRADUATE STUDENTS) AT AGRARIAN UNIVERSITIES

Tatyana A. Kosacheva

Cand. Sci., A/Prof., Department of Foreign Languages, Altai State Agrarian University
98 Krasnoarmeysky Prospect, Barnaul 656049, Russia
E-mail: kosache-tatyana@yandex.ru

Oksana A. Parpura

Cand. Sci., A/Prof., Department of Foreign Languages, Altai State Agrarian University
98 Krasnoarmeysky Prospect, Barnaul 656049, Russia
E-mail: anaxo@rambler.ru

The article deals with some key problems of language proficiency of scientific and pedagogical staff (post-graduate students) at agricultural universities in accordance with different training programs and modern educational trends. We consider some problems of developing educational programs for the course of foreign language. The study of the discipline is focused on mastering universal and professional competences by post-graduate students. The syllabus takes into account the already learned aspects of the foreign language (vocabulary, grammar, reading, speaking etiquette, writing), as well as the peculiarities of translating scientific texts to improve practical language skills and use the foreign language in scientific research. An important feature of the discipline «The Foreign Language» is its communicative orientation. Control of post-graduates' knowledge has the form of current and intermediate assessment.

Keywords: language training; the third level of qualification; postgraduate study; educational program; the academic discipline «The Foreign Language»; competence; vocabulary; grammar; reading; speaking etiquette; writing.